

Kraków, dnia 14.08.2019 r.

261-13/19 wyjaśnienia treści SIWZ 1

Do wszystkich wykonawców

- I. Działając zgodnie z art. 38 ust. 2 ustawy z dnia 29 stycznia 2004 r. Prawo zamówień publicznych (zwanej dalej Pzp) Zamawiający przedstawia poniżej pytanie do treści Specyfikacji Istotnych Warunków Zamówienia dla przetargu nieograniczonego na **usługę sprzedaży i dostarczania krajowych i międzynarodowych biletów lotniczych, numer 261-13/19**, wraz z udzielonymi wyjaśnieniami:

Pytanie nr 1

W zał. nr 1a do SIWZ Zamawiający zawarł zapis w pkt. I ppkt. 7:

"przy podróżach po Europie Zamawiający wymaga, aby cena biletów obejmowała tylko połączenia bezpośrednie. Zamawiający dopuszcza podróż na dwóch biletach one way"

Jednocześnie przy zadanej trasie nr 7 tj.

1. Kraków – Bolonia – Kraków. Wylot: 01.04.2020 r. Powrót 06.04.2020 r. Cena biletu: (cena brutto)

informujemy, iż nie istnieje połączenie bezpośrednie.

Wnoszę o wyjaśnienie rozbieżności w zapisach SIWZ.

Odpowiedź nr 1

Poniżej Zamawiający dokonuje zmiany SIWZ w powyższym zakresie.

II. W związku z udzielonymi wyjaśnieniami Zamawiający dokonuje następujących modyfikacji treści SIWZ:

- 1) zmianie ulega treść załącznika nr 7 do SIWZ (Zasady powierzenia przetwarzania danych osobowych). Zaktualizowana treść załącznika nr 7 do SIWZ stanowi załącznik nr 1 do niniejszego pisma;
- 2) zmianie ulega pkt I.7 załącznika nr 1a do SIWZ (Wycena przykładowych połączeń lotniczych według zamówienia zamawiającego). Dotychczasowa treść tego punktu zostaje zastąpiona przez następującą:

"przy podróżach po Europie Zamawiający wymaga, aby tam, gdzie dostępne jest przynajmniej jedno połączenie bezpośrednie, cena biletów obejmowała tylko to połączenie, a w przypadku dostępności większej liczby połączeń bezpośrednich – ofertę spośród nich cenowo najkorzystniejszą. W przypadku braku połączeń bezpośrednich Zamawiający wymaga, aby cena biletów obejmowała połączenia z maksymalnie 1 przesiadką podczas podróży w każdą ze stron (czas na przesiadce nie dłuższy niż 4h). Zamawiający dopuszcza podróż na dwóch biletach one way.";

Zaktualizowana treść załącznika nr 1a stanowi załącznik nr 2 do niniejszego pisma.;

- 3) w załączniku nr 8 do SIWZ (Szczegółowy opis przedmiotu zamówienia) po punkcie 5 dodaje się punkty 5a i 5b o następującej treści:

"5a. przy podróżach po Europie Zamawiający wymaga, aby tam, gdzie dostępne jest przynajmniej jedno połączenie bezpośrednie, Wykonawca proponował Zamawiającemu tylko to połączenie, a w przypadku dostępności większej liczby połączeń bezpośrednich – ofertę spośród nich cenowo najkorzystniejszą. W przypadku braku połączeń bezpośrednich Zamawiający wymaga, aby Wykonawca przedstawił propozycję połączenia z maksymalnie 1 przesiadką podczas podróży w każdą ze stron (czas na przesiadce nie dłuższy niż 4h). Zamawiający dopuszcza podróż na dwóch biletach one way.

5b. przy podróżach poza Europę Zamawiający wymaga Wykonawca proponował Zamawiającemu połączenia z maksymalnie 2 przesiadkami podczas podróży w każdą ze stron (czas na przesiadce nie dłuższy niż 4h).".

III. Zamawiający informuje, że nie ulega zmianie termin składania ofert.

Niniejsze wyjaśnienia stają się integralną częścią Specyfikacji Istotnych Warunków Zamówienia.

Zamawiający prosi o potwierdzenie otrzymania niniejszej wiadomości.



Krzysztof Koehler
Zastępca Dyrektora Instytutu Książki

Zasady powierzenia przetwarzania danych osobowych

Mając na uwadze, że Strony zawarły Umowę (dalej jako „Umowa Główna”), w ramach której Instytut przekazuje Zleceniobiorcy/Wykonawcy (dalej jako „Podmiot przetwarzający”) dane osobowe niezbędne do jej realizacji, Strony zawierają niniejszą umowę (dalej: „Umowa”), o następującej treści:

§ 1

Przedmiot powierzenia przetwarzania danych osobowych

1. Instytut powierza Podmiotowi przetwarzającemu, na podstawie przepisów Rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/679 z dnia 27 kwietnia 2016 r. w sprawie ochrony osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych i w sprawie swobodnego przepływu takich danych oraz uchylenia dyrektywy 95/46/WE (Dz.U.UE.L.2016.119.1 z dnia 2016.05.04) (dalej: „RODO”) oraz innych związanych z RODO obowiązujących przepisów prawa polskiego, w tym aktualnie obowiązującej ustawy o ochronie danych osobowych, jak również innych przepisów prawa dotyczących przetwarzania danych osobowych (dalej „Akty Prawne”), dane osobowe do przetwarzania, na zasadach, w zakresie i w celach określonych w niniejszej Umowie.
2. Instytut oświadcza, że jest Administratorem danych oraz, że jest uprawniony do powierzenia przetwarzania danych osobowych określonych w niniejszej Umowie, które powierza Podmiotowi przetwarzającemu do przetwarzania.
3. Podmiot przetwarzający przyjmuje do przetwarzania dane osobowe określone w niniejszej Umowie oraz zobowiązuje się je przetwarzać, zgodnie z RODO oraz Aktami Prawnymi.

§ 2

Zakres i cel przetwarzania danych osobowych

1. Podmiot przetwarzający będzie przetwarzał, powierzone na podstawie niniejszej Umowy, dane osobowe niezbędne do realizacji Umowy Głównej, w tym w zakresie obejmującym następujące kategorie osób: pracowników Instytutu, zleceniobiorców, wykonawców dzieł, kontrahentów, usługodawców, oraz innych współpracowników Instytutu.
2. Podmiot przetwarzający będzie przetwarzał, powierzone na podstawie Umowy dane zwykle , w zakresie:
 - a. imiona i nazwiska,
 - b. PESEL,
 - c. obywatelstwo,
 - d. seria, numer i data ważności dowodu osobistego bądź innego dokumentu stwierdzającego tożsamość,
 - e. seria, numer i data ważności paszportu,
 - f. adres zamieszkania,
 - g. adres zameldowania,
 - h. adresy e-mail,
 - i. nr telefonu stacjonarnego,
 - j. nr telefonu komórkowego.

KK

3. Powierzone przez Instytut Dane Osobowe będą przetwarzane przez Podmiot przetwarzający wyłącznie w celu wykonania Umowy Głównej zgodnie z jej postanowieniami i jedynie przez czas jej obowiązywania.
4. Strony, w celu uniknięcia wątpliwości oświadczają, że Podmiotowi przetwarzającemu z tytułu wykonywania obowiązków określonych w niniejszej Umowie, nie przysługuje wynagrodzenie ani prawo do żądania podwyższenia wynagrodzenia należnego Podmiotowi przetwarzającemu wynikającego z Umowy Głównej.

§ 3

Sposób wykonania Umowy w zakresie przetwarzania danych osobowych

Podmiot przetwarzający, w ramach przetwarzania Danych osobowych, będzie uprawniony do wykonywania następujących czynności: zbieranie, utrwalanie, organizowanie, porządkowanie, przechowywanie, adaptowanie, lub modyfikowanie, pobieranie, przeglądanie, wykorzystywanie, ujawnianie poprzez przesłanie, rozpowszechnianie lub innego rodzaju udostępnianie, dopasowywanie lub łączenie, ograniczenie, usuwanie lub niszczenie.

§ 4

Prawa i Obowiązki Stron

1. Podmiot przetwarzający zobowiązuje się, przy przetwarzaniu powierzonych danych osobowych do ich zabezpieczenia poprzez stosowanie odpowiednich środków technicznych i organizacyjnych zapewniających adekwatny stopień bezpieczeństwa odpowiadający ryzyku związanemu z przetwarzaniem danych osobowych, o których mowa w art. 32 RODO.
2. Podmiot przetwarzający zobowiązany jest do prowadzenia rejestru wszystkich kategorii czynności przetwarzania dokonywanych w imieniu Instytutu, zgodnie z art. 30 ust. 2 RODO, z zastrzeżeniem art. 30 ust. 5 RODO.
3. Podmiot przetwarzający zobowiązany jest dołożyć należytej staranności przy przetwarzaniu powierzonych danych osobowych.
4. Podmiot przetwarzający zobowiązany jest przetwarzać Dane Osobowe zgodnie z RODO oraz Aktami Prawnymi, a w szczególności:
 - 1) dopuszczać do przetwarzania Danych Osobowych osoby upoważnione oraz odpowiednio poinformowane o wynikających z tego obowiązkach,
 - 2) zgodnie z wymaganiami zawartymi w art. 28 ust 3 pkt b RODO, zobowiązany jest zapewnić, aby osoby, które upoważnił do przetwarzania powierzonych danych osobowych, zobowiązały się do zachowania tych danych oraz sposobów ich zabezpieczenia w tajemnicy, zarówno w trakcie zatrudnienia bądź trwania innego stosunku prawnego, w Podmiocie przetwarzającym, jak i po jego ustaniu.
 - 3) na wniosek Instytutu wesprzeć Instytut w zakresie zapewnienia odpowiednich środków technicznych i organizacyjnych celem spełnienia przez Instytut obowiązku odpowiadania na żądania osoby, której Dane Osobowe dotyczą, w zakresie wykonywania swoich praw określonych w Rozdziale III „Prawa osoby, której dane dotyczą” RODO,
 - 4) informować niezwłocznie Instytut o skierowaniu przez osobę, której dane dotyczą, do Podmiotu przetwarzającego żądania w ramach wykonywania praw osoby, określonych w Rozdziale III RODO oraz udostępniać treść otrzymanej w tym zakresie korespondencji,
 - 5) wspierać Instytut w spełnianiu obowiązków określonych w art. 32 do 36 RODO, w razie potrzeby i na wniosek Instytutu, uwzględniając charakter przetwarzania oraz dostępne Podmiotowi przetwarzającemu informacje,
 - 6) udostępniać Instytutowi lub upoważnionemu przez niego audytorowi wszelkie informacje niezbędne do wykazania wywiązania się z obowiązków w zakresie powierzenia przetwarzania Danych Osobowych.
5. Podmiot przetwarzający będzie mógł dokonać dalszego powierzenia (podpowierzenia) przetwarzania Danych Osobowych innym podmiotom (dalej: „Podprocesorzy”) wyłącznie po uzyskaniu uprzedniej zgody Instytutu.
6. W razie dalszego powierzenia przez Podmiot przetwarzający Podprocesorowi przetwarzania Danych Osobowych, Podmiot przetwarzający zapewni, że Podprocesor będzie wypełniał te same obowiązki związane z ochroną danych osobowych, jakie zostały nałożone na Podmiot przetwarzający niniejszą Umową.

7. Podmiot przetwarzający zobowiązany jest poinformować Podprocesora, że informacje, w tym Dane Osobowe, dotyczące Podprocesora mogą być udostępniane Instytutowi w związku z tym, że Podprocesor obowiązki określone w ust. 3 wykonywał będzie bezpośrednio względem Instytutu.
8. Podmiot przetwarzający, po stwierdzeniu naruszenia ochrony Danych Osobowych o którym mowa w art. 4 pkt 12 RODO, zobowiązuje się do bezzwłocznego, jednak nie później niż w ciągu 24 godzin zgłoszenia faktu naruszenia Instytutowi w formie wiadomości elektronicznej na następujący adres e-mail: iod@instytutksiazki.pl Zgłoszenie takie powinno zawierać:
 - 1) opis charakteru naruszenia ochrony danych osobowych, w tym w miarę możliwości wskazanie kategorii i przybliżoną liczbę osób, których dane dotyczą, oraz kategorie i przybliżoną liczbę wpisów danych osobowych, których dotyczy naruszenie;
 - 2) imię i nazwisko oraz dane kontaktowe inspektora ochrony danych lub oznaczenie innego punktu kontaktowego, od którego można uzyskać więcej informacji;
 - 3) opis możliwych konsekwencji naruszenia ochrony danych osobowych;
 - 4) opis środków zastosowanych lub proponowanych przez Podmiot przetwarzający w celu zaradzenia naruszeniu ochrony danych osobowych, w tym w stosownych przypadkach środki w celu zminimalizowania jego ewentualnych negatywnych skutków.
9. Zgłoszenie, o którym mowa w ust. 5 powinno być przesłane w sposób zapewniający bezpieczeństwo przekazywanych informacji.
10. Podmiot przetwarzający jest zobowiązany do współpracy z Instytutem w zakresie wyjaśnienia okoliczności naruszenia ochrony danych osobowych, określenia jego skutków, a także prowadzonych działań zaradczych mających na celu zminimalizowanie negatywnych efektów naruszenia
11. Podmiot przetwarzający zobowiązany jest powiadamiać Instytut o wszelkich skargach, pismach, kontrolach organu nadzoru, postępowaniach sądowych i administracyjnych pozostających w związku z powierzonymi Danymi Osobowymi oraz współdziałać z Instytutem w tym zakresie, w szczególności poprzez udostępnianie Instytutowi wszelkiej dokumentacji z tym związanej.
12. Podmiot przetwarzający będzie odpowiadał za działania i zaniechania osób, przy pomocy których będzie przetwarzał powierzone Dane Osobowe, jak za działania lub zaniechania własne.
13. W przypadku, gdy w związku z niezgodnym z przepisami RODO przetwarzaniem Danych Osobowych powierzonych Podmiotowi przetwarzającemu, z przyczyn leżących po stronie Podmiotu przetwarzającego, Podmiot przetwarzający poniesie wszelkie koszty, w szczególności związane z wypłatą zadośćuczynienia lub koszty obsługi prawnej, Podmiot przetwarzający zobowiązany będzie do pokrycia tych kosztów w pełnej wysokości a w przypadku wytoczonego postępowania sądowego – do udzielenia Instytutowi wszelkiego wsparcia w takim postępowaniu, a także do przejęcia odpowiedzialności w przypadku przyznania podmiotowi danych odszkodowania w takim postępowaniu, w wysokości odpowiadającej równowartości przyznanego odszkodowania lub kosztów zadośćuczynienia oraz wszelkich kosztów poniesionych przez Instytut w takim postępowaniu.
14. Instytut zgodnie z art. 28 ust. 3 lit. h RODO ma prawo kontroli, czy środki zastosowane przez Podmiot przetwarzający przy przetwarzaniu i zabezpieczeniu powierzonych danych osobowych spełniają postanowienia Umowy.
15. Podmiot przetwarzający zobowiązany jest do współpracy w dobrej wierze z Instytutem w celu umożliwienia przeprowadzenia kontroli procesu przetwarzania i ochrony danych osobowych, w szczególności niezwłocznego przekazania na żądanie Instytutu wszelkich informacji i dokumentów, dotyczących przetwarzania danych osobowych, w tym sposobów realizacji obowiązków zabezpieczenia danych osobowych, o których mowa w art. 32 RODO, a także wszelkich informacji niezbędnych Instytutowi do wykazania spełnienia obowiązków określonych w art. 28 RODO.
16. Kontrola, o której mowa jest możliwa po uprzednim powiadomieniu Podmiotu przetwarzającego o zamiarze przeprowadzenia takiej kontroli, zgłoszonym przynajmniej na 24 (dwadzieścia cztery) godziny przed planowanym terminem.
17. Strony ustalają zgodnie, że spełnienie wszelkich zobowiązań Podmiotu przetwarzającego w zakresie dotyczącym zapewnienia odpowiednich środków organizacyjnych i technicznych bezpieczeństwa przetwarzania Danych Osobowych (w tym wskazanych w ust. 1 lit. c, d i f

K.K

powyżej), następuje poprzez korzystanie z sprzętu i systemów zapewnionych przez Instytut i w tym zakresie uznają je za spełnione.

§ 5

Zasady zachowania poufności

1. Podmiot przetwarzający zobowiązuje się do zachowania w tajemnicy wszelkich informacji, danych, materiałów, dokumentów i Danych Osobowych otrzymanych od Instytutu i od współpracujących z nim osób oraz danych uzyskanych w jakikolwiek inny sposób, zamierzony czy przypadkowy w formie ustnej, pisemnej lub elektronicznej (dalej: „Dane Poufne”).
2. Podmiot przetwarzający oświadcza, że w związku ze zobowiązaniem do zachowania w tajemnicy Danych Poufnych nie będą one wykorzystywane, ujawniane ani udostępniane bez pisemnej zgody Instytutu w innym celu niż wykonanie Umowy, chyba że konieczność ujawnienia posiadanych informacji wynika z obowiązujących przepisów prawa lub Umowy.
3. Strony zobowiązują się do dołożenia wszelkich starań w celu zapewnienia, aby środki łączności wykorzystywane do odbioru, przekazywania oraz przechowywania Danych Poufnych gwarantowały zabezpieczenie Danych Poufnych, w tym w szczególności Danych Osobowych powierzonych do przetwarzania, przed dostępem osób trzecich nieupoważnionych do zapoznania się z ich treścią.

§ 6

Okres obowiązywania Umowy

1. Umowa została zawarta na czas obowiązywania Umowy Głównej.
2. Wraz z wygaśnięciem lub rozwiązaniem Umowy Głównej, nie później niż w terminie 14 dni od ostatniego dnia obowiązywania Umowy Głównej, Podmiot przetwarzający obowiązany będzie usunąć lub zwrócić Instytutowi, w zależności od decyzji Instytutu – wszelkie Dane Osobowe, które zostały mu powierzone, jak również usunąć wszelkie ich kopie, o ile przepisy powszechnie obowiązującego prawa nie przewidują obowiązku przechowywania konkretnych danych osobowych.
3. W razie dalszego powierzenia przetwarzania Danych Osobowych Podmiot przetwarzający zobowiązuje się do zawarcia w umowach z Podprocesorami postanowień, zgodnie z którymi umowy podpowierzenia danych będą ulegały rozwiązaniu bezpośrednio z chwilą zakończenia obowiązywania niniejszej Umowy.

§ 7

Postanowienia końcowe

1. W sprawach nieuregulowanych niniejszą Umową zastosowanie mają właściwe przepisy prawa polskiego, w szczególności kodeksu cywilnego oraz obowiązującej ustawy o ochronie danych osobowych, jak również RODO.
2. Umowa wchodzi w życie z dniem jej podpisania przez obie Strony.
3. W razie sprzeczności postanowień Umowy Głównej w zakresie przetwarzania danych osobowych z postanowieniami niniejszej Umowy, Strony będą związane postanowieniami Umowy.
4. Wszelkie zmiany niniejszej Umowy wymagają formy pisemnej.
5. Wszelkie spory wynikające z realizacji niniejszej Umowy, Strony będą załatwiać polubownie. Strony ustalają, że w wypadku braku załatwienia sporu w drodze polubownej, właściwym dla siedziby Instytutu.

K.K.

**Usługa sprzedaży i dostarczania krajowych i międzynarodowych biletów lotniczych,
numer 261-13/19**

WYCENA PRZYKŁADOWYCH POŁĄCZEŃ LOTNICZYCH WEDŁUG ZAMÓWIENIA ZAMAWIAJĄCEGO

I. Cena 8 biletów lotniczych według zamówienia Zamawiającego, zgodnie z następującymi założeniami:

1. cena musi obejmować wszystkie koszty związane z realizacją zamówienia tj. opłaty, podatki, prowizje, cła itd.,
2. data każdorazowo oznacza datę startu samolotu (nie zaś datę lądowania w miejscu docelowym),
3. wylot i powrót o dowolnej porze dnia,
4. oferta cenowa sprzedaży na niżej wyszczególnione trasy musi uwzględniać klasę ekonomiczną,
5. zaproponowane ceny muszą być możliwe do zweryfikowania w systemie GDS lub u przewoźnika,
6. zamawiający nie wymaga, aby w cenie biletu wliczony był bagaż rejestrowany,
7. przy podróżach po Europie Zamawiający wymaga, aby tam, gdzie dostępne jest przynajmniej jedno połączenie bezpośrednie, cena biletów obejmowała tylko to połączenie, a w przypadku dostępności większej liczby połączeń bezpośrednich – ofertę spośród nich cenowo najkorzystniejszą. W przypadku braku połączeń bezpośrednich Zamawiający wymaga, aby cena biletów obejmowała połączenia z maksymalnie 1 przesiadką podczas podróży w każdą ze stron (czas na przesiadce nie dłuższy niż 4h). Zamawiający dopuszcza podróż na dwóch biletach one way.
8. przy podróżach poza Europę Zamawiający wymaga, aby cena biletów obejmowała połączenia z maksymalnie 2 przesiadkami podczas podróży w każdą ze stron (czas na przesiadce nie dłuższy niż 4h),
9. Zamawiający nie dopuszcza do korzystania z ofert „tanich przewoźników” lotniczych podczas wyceny biletów na trasach podanych poniżej.

II. Przykładowe połączenia:

1. Kraków – Pekin – Kraków. Wylot: 27.08.2019 r. Powrót 03.09.2019 r. Cena biletu: (cena brutto)
2. Kraków – Chicago – Nowy Jork – Kraków. Wylot z Krakowa: 14.09.2019 r. Wylot z Chicago: 18.09.2019 Powrót 21.09.2019 r. Cena biletu: (cena brutto)
3. Warszawa – Lwów – Warszawa. Wylot: 22.09.2020 r. Powrót 27.02.2020 r. Cena biletu: (cena brutto)
4. Warszawa – Frankfurt n. Menem – Warszawa. Wylot: 14.10.2019 r. Powrót 16.10.2019 r. Cena biletu: (cena brutto)
5. Warszawa – Moskwa – Warszawa. Wylot: 02.12.2019 r. Powrót 09.12.2019 r. Cena biletu: (cena brutto)
6. Warszawa – Londyn – Warszawa. Wylot: 17.03.2020 r. Powrót 22.03.2020 r. Cena biletu: (cena brutto)
7. Kraków – Bolonia – Kraków. Wylot: 01.04.2020 r. Powrót 06.04.2020 r. Cena biletu: (cena brutto)
8. Kraków – Abu Dhabi – Kraków. Wylot: 21.04.2020 r. Powrót 29.04.2020 r. Cena biletu: (cena brutto)

RAZEM (cena 8 biletów lotniczych na podanych ww. trasach):..... (cena brutto).

K. K.

III. W załączeniu należy przekazać dla każdej z ww. trasy kalkulację w formie potwierdzenia elektronicznego wydruku z systemu rezerwacji.

Za wystarczający dokument Zamawiający uzna wydruk biletu lotniczego z systemu rezerwacji GDS, który posiada minimum następujące cechy:

- 1) numer biletu lotniczego,
- 2) imię i nazwisko (może być fikcyjne) pasażera,
- 3) oznaczenie przewoźnika,
- 4) numery rejsów,
- 5) nazwę taryfy,
- 6) trasę podróży,
- 7) daty i godziny rejsów,
- 8) cenę biletu.

Zamawiający przewiduje możliwość weryfikacji przedstawionej dokumentacji u przewoźników lub w systemie GDS.

Ponadto Zamawiający prosi o podanie cen przykładowych biletów lotniczych bez kosztów wystawienia biletów.

Załączenie wydruków biletu lotniczego, z którego treści będzie wynikać niezgodność z powyższymi wymaganiami skutkować będzie odrzuceniem oferty na podstawie art. 89 ust. 1 pkt. 2 ustawy Pzp.

K.K.